

B.A. DEGREE (C.B.C.S.S.) EXAMINATION, OCTOBER 2019**Fifth Semester**

B.A. English Literature and Communication Studies (Two Main)

Core Course—CREATIVE WRITING AND TRANSLATION STUDIES

[2013 – 2016 Admissions]

Time : Three Hours

Maximum Marks : 80

Part A*Answer all questions from this part, each in a sentence or two.**Each question carries 1 mark.*

1. What is textual equivalence?
2. What is intersemiotic translation?
3. What are the uses of translation workshop?
4. What is literal translation?
5. What is back translation?
6. What is exegesis?
7. What is hermeneutics?
8. What is implicit metaphor?
9. What is circumlocution?
10. What are comprehension questions?

(10 × 1 = 10)

Part B*Answer any eight of the following each in about 50 words.**Each question carries 2 marks.*

11. What is fidelity of a translator?
12. What is loss and gain in translation?
13. What are the aids of translation?
14. What is rank bound translation?
15. What are the functions of footnotes in translation?
16. What is deferred preposition?

17. What should be the qualities of a translator?
18. What were the different stages in the process of translation of the Bible?
19. What is semantic translation?
20. What are the features of argumentative writing?
21. What is paraphrasing? What are its disadvantages?
22. What are the different kinds of prepositions?

(8 × 2 = 16)

Part C

Answer any **six** of the following in Short Essays of 150 words each.

Each question carries 4 marks.

23. You are applying for the job of a translator in a Multi National Company. Write a resume of your qualifications to meet the company's job requirements.
24. Write a model letter of apology to your friend expressing your regrets on not attending his marriage ceremony.
25. What are the points to be noted while paraphrasing a poem?
26. What is euphemism? Why do we use euphemism?
27. What is the significance of culture in translation?
28. What is communicative translation?
29. What is transparency in translation?
30. What is paragraph planning?
31. What is a figure of speech? Why is it used in poetry?

(6 × 4 = 24)

Part D

Answer any **two** of the following in Short Essays of about 300 words each.

Each question carries 15 marks.

32. Write an essay on Roman Jakobson's contributions to translation studies.
33. Write an essay on the significance of culture in translation.
34. Write an application letter with a suitable curriculum vitae for the post of translator from English to Malayalam in a company.
35. Write a report on the causes of floods in your village.

(2 × 15 = 30)